



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 9 August 2012

12465/12

**Interinstitutional File:
2008/0058 (CNS)**

**JUR 390
FISC 105**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Directive 2008/117/EC of 16 December 2008 amending
Directive 2006/112/EC on the common system of value added tax to
combat tax evasion connected with intra-Community transactions

(OJ L 14, 20.1.2009, p. 7)

LANGUAGES concerned: **BG, SK**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official
languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 15 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Demetra Kalli and Mrs. Anna Marcoulli:

e-mail: dkalli@law.gov.cy

amarcoulli@law.gov.cy

ПОПРАВКА

на Директива 2008/117/ЕО на Съвета от 16 декември 2008 г. за изменение на Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност с цел борба с данъчните измами, свързани с вътреобщностните сделки

(ОВ L 14, 20.1.2009 г., стр. 7)

В целия текст на директивата и съобразно граматичните правила на българския език

вместо:

"извлечение за рекапитулация"

да се чете:

"обобщена декларация".

KORIGENDUM

k smernici Rady 2008/117/ES zo 16. decembra 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty s cieľom bojovať proti daňovým podvodom spojeným s transakciami v rámci Spoločenstva

(Ú. v. EÚ L 14, 20.1.2009, s. 7)

Strana 7, odôvodnenie 4

Namiesto:

„...v rámci Spoločenstva približne v rovnakom zdaňovacom období.“

má byť:

„...v rámci Spoločenstva v rovnakom zdaňovacom období.“

Strana 7, odôvodnenie 7

Namiesto:

„...na konci jednoročného obdobia uplatňovania nových ustanovení, ...“

má byť:

„...po jednom roku uplatňovania nových ustanovení, ...“

Strana 8, článok 1, bod 1, prvý odsek (článok 64 ods. 2 prvý pododsek smernice 2006/112/ES)

Namiesto:

„...nevzniká nárok na odpočítanie alebo platby, ...“

má byť:

„...nevzniká nárok na vyúčtovanie alebo platby, ...“

Namiesto:

„...považujú za uskutočnené najmenej v intervaloch jedného roka.“

má byť:

„...považujú za ukončené najmenej v intervaloch jedného roka.“
